



MARIA ATHINA BALASKA

Traductrice français vers grec
nationalité : hellénique
E-mail: m.athina.blsk@gmail.com
Adresse : 8, rue Dumont 69004 Lyon
Téléphone portable: +30 6937 404586

ÉTUDES

2006 – 2007	Master 1 traduction/interprétation mention traduction professionnelle (financière, juridique, scientifique, littéraire) français vers grec et vice versa - Université de Strasbourg (Marc Bloch) Mention: Assez Bien
1999 – 2004	Diplôme de Langue et de littérature françaises (Ptychion grec) - Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes, Grèce Note: 6.13 sur 10 (Mention "Assez Bien")

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

- ◆ TRADUCTION – RÉVISION Traductrice freelance (français vers grec)
Agences de traduction et services linguistiques

2007 –Présent	<ul style="list-style-type: none">• ALPHATRAD France, Paris
2007-2009	<ul style="list-style-type: none">• TEXTO, Athènes

Responsabilités	<ul style="list-style-type: none">• Traduction technique - manuels d'utilisation, d'entretien et garanties de dispositif médical, sportif, protocoles de sécurité
	<ul style="list-style-type: none">• Traduction juridique - contrats, assignations, hypothèques, demandes de signification, jugements, mentions légales de site web

- ◆ ENSEIGNEMENT FLE

2005 - 2012	Enseignante de français langue étrangère – Secteur public
2012 - 2014	Enseignante de français langue étrangère – Secteur privé (cours particuliers, institut des langues)

Responsabilités	<ul style="list-style-type: none">• Plannification des cours visant les besoins du public cible (enfants, jeunes adultes, adultes) selon le cadre européen commun de référence pour les langues• Cours de préparation intensifs pour les examens DELF – DALF, SORBONNE
-----------------	---

STAGES/SEMINAIRES FLE ET TRADUCTION

- Approche interculturelle et intelligence multiple dans la classe
- Plannification des cours et didactique du FLE
- Terminologie médicale et Traduction organisé par le Centre européen de formation à la traduction professionnelle (C.E.F.T.P) de l'Institut Français d'Athènes (35h)

Thèmes abordés : Cardiologie, Neurologie, Gynécologie, Orthopédie, Obstétrique et difficultés du langage médical et pharmaceutique grec-français et français-grec

- Portfolio européen des langues – une innovation dans l'enseignement
- Cours intensifs de littérature, grammaire, oral, théâtre, traduction, civilisation à l' Institut de Lyon (Institut Lyonnais pour la diffusion de la langue et de la culture françaises)

AUTRES LANGUES

Anglais (très bien)
Italien (bien)
Grec (langue maternelle)
Français (presque bilingue)

COMPÉTENCES EN INFORMATIQUE

Microsoft Office Suite
SDL Trados 2007
Matecat

CENTRES D'INTÉRÊT

- pilates
- ballet
- cinéma
- lecture

Références:

1. ALICE NICOLAS Alphatrad France
production.f@alphatrad.com
Tél : +33825332525
2. MORGANE JOUANNIC
morgane@alphatrad.com
Tél: +33809102525